

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dołączy do pokolenia swoich ojców, Którzy nigdy nie zobaczą już światła.                                                                                            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dołączy do pokoleń swoich ojców, Którym dzień już nigdy nie zaświta.                                                                                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Człowiek, który jest otoczony czcią, a nie rozumie <i>tego</i> , podobny jest do bydła, które giną.                                                                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przecież musi iść za rodziną ojców swych, a na wieki nie ogląda światłości. Owóż człowiek, który jest we czci, a nie rozumie tego, podobny jest bydłom, które giną. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Wnidzie aż do rodzaju ojców swoich i aż na wieki nie ujrzy światłości.                                                                                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | musi iść do pokolenia swych przodków, do tych, co na wieki nie zobaczą światła.                                                                                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Pójdzie do pokolenia ojców swoich, Którzy już nigdy nie ujrzą światłości.                                                                                           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | to jednak przyłączy się do swoich przodków, którzy nie ujrzą już światła na wieki.                                                                                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | i tak pójdzie do grona swych przodków i nigdy nie ujrzy światła.                                                                                                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | przyłączy się jednak do grona swych ojców, którzy nie ujrzą już światła na wieki.                                                                                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сидячи, ти наговорював проти твого брата і ти поклав згіршення синові твоєї матері.                                                                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Przejdzie do rodów jego ojców, co na wieki nie będą oglądały światła.                                                                                               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ziemię człowieka, choćby szanowanego, który nie rozumie, przyrównać można do zabitych zwierząt.                                                                     |